

BẢN THÔNG TIN HƯỚNG DẪN VỀ VẮC-XIN

Vắc-xin Phế Cầu Khuẩn

Điều Quý Vị Cần Biết

Có Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin bằng tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác. Xem www.immunize.org/vis.
Hojas de Información Sobre Vacunas están disponibles en Español y en muchos otros idiomas.
Visite <http://www.immunize.org/vis>

Bác sĩ khuyên quý vị hoặc con em quý vị, nên chích một liều PCV13 ngay hôm nay.

1 Tại sao nên chích vắc-xin?

Vắc-xin phế cầu khuẩn (gọi là PCV13 hoặc Prevnar 13) được khuyến cáo là để bảo vệ trẻ sơ sinh, trẻ tập đi, một số trẻ lớn hơn và người lớn có những vấn đề nhất định về sức khỏe khỏi bệnh phế cầu khuẩn.

Bệnh phế cầu khuẩn gây ra do nhiễm với vi khuẩn phế cầu (*Streptococcus pneumoniae*). Vi khuẩn này có thể lây lan từ người sang người khi tiếp xúc gần.

Bệnh phế cầu khuẩn có thể gây ra những vấn đề sức khỏe nghiêm trọng, gồm cả viêm phổi, nhiễm trùng máu, và viêm màng não.

Viêm màng não là tình trạng nhiễm trùng vỏ não. Viêm màng não do phế cầu khuẩn khá hiếm (chưa đến 1 trường hợp trên 100.000 người mỗi năm), nhưng lại gây ra bệnh khác, gồm cả điếc và tổn thương não. Ở trẻ em, cứ 10 trường hợp thì có 1 trường hợp tử vong.

Trẻ dưới 2 tuổi có nguy cơ mắc bệnh nghiêm trọng cao hơn trẻ lớn hơn.

Người mắc một số bệnh nhất định, người trên 65 tuổi, người hút thuốc cũng có nguy cơ cao hơn.

Trước khi có vắc-xin, nhiễm phế cầu khuẩn gây ra nhiều vấn đề ở trẻ em dưới 5 tuổi tại Hoa Kỳ, gồm cả:

- hơn 700 trường hợp viêm màng não,
- 13.000 trường hợp nhiễm trùng máu,
- khoảng 5 triệu em nhiễm trùng tai, và
- khoảng 200 em tử vong.

Khoảng 4.000 người lớn tử vong mỗi năm do nhiễm phế cầu khuẩn. Nhiễm phế cầu khuẩn có thể khó chữa vì một vài chủng kháng lại thuốc kháng sinh. Vì vậy mà phòng ngừa bằng cách chích vắc-xin là điều càng quan trọng hơn.

2 Vắc-xin PCV13

Có hơn 90 loại vi khuẩn phế cầu khuẩn. PCV13 chống lại được 13 trong số này. 13 chủng này gây ra hầu hết các nhiễm khuẩn nghiêm trọng ở trẻ em và một nửa các dạng nhiễm khuẩn ở người lớn.

PCV13 được chích ngừa định kỳ cho trẻ lúc 2, 4, 6 tháng và 12-15 tháng tuổi. Trẻ ở độ tuổi này có nguy cơ cao nhất với các bệnh nghiêm trọng gây ra do nhiễm phế cầu khuẩn.

Một số trẻ em lớn hơn hoặc người lớn cũng được khuyên nên chích vắc-xin PCV13. Bác sĩ của quý vị có thể cho biết thông tin cụ thể.

Loại vắc-xin phế cầu khuẩn thứ hai, gọi là PPSV23, cũng có thể chích cho một số trẻ em và người lớn, gồm cả những người trên 65 tuổi. Có một Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin riêng dành cho loại vắc-xin này.

3 Thận trọng

Bất cứ ai đã từng bị phản ứng dị ứng đe dọa tới tính mạng với liều vắc-xin này, vắc-xin phế cầu khuẩn trước kia có tên PCV7 (hoặc Prevnar), hoặc với bất cứ vắc-xin nào có chứa biến độc tố bạch hầu (ví dụ, DTaP), thì không nên chích PCV13.



U.S. Department of
Health and Human Services
Center for Disease
Control and Prevention

Ai có dị ứng nghiêm trọng với bất cứ thành phần nào của PCV13 thì không nên chích vắc-xin. Hãy báo cho bác sĩ của quý vị biết nếu người được chích vắc-xin có bất cứ dị ứng nào nghiêm trọng.

Nếu người có lịch chích vắc-xin bị ốm, bác sĩ có thể dời lịch chích ngừa sang ngày khác.

Bác sĩ có thể cho quý vị biết thêm thông tin về những thận trọng này.

4 Nguy cơ

Bất cứ loại thuốc nào, gồm cả các loại vắc-xin, đều có thể có các tác dụng phụ. Những tác dụng này thường nhẹ và tự hết, nhưng cũng có thể có phản ứng nghiêm trọng.

Những vấn đề đã được báo cáo về PCV13 tùy theo liều và độ tuổi, nhưng nói chung là:

- Phân nửa trẻ em đều buồn ngủ sau khi chích, biếng ăn tạm thời, hoặc tấy đỏ hoặc nhạy cảm ở chỗ chích.
- Khoảng 1 trên 3 trẻ bị sưng ở chỗ chích.
- Khoảng 1 trên 3 trẻ bị sốt nhẹ, và khoảng 1 trên 20 trẻ bị sốt cao (trên 102.2 độ F).
- Khoảng 8 trên 10 trẻ quấy khóc hoặc dễ cáu.

Người lớn được chích vắc-xin cho biết bị tấy đỏ, đau và sưng ở chỗ chích. Sốt nhẹ, mệt mỏi, đau đầu, ớn lạnh hoặc đau cơ cũng được báo cáo.

Những phản ứng dị ứng đe dọa tính mạng do chích vắc-xin là rất hiếm.

5 Điều gì sẽ xảy ra nếu có một phản ứng nghiêm trọng?

Tôi nên theo dõi những gì?

- Theo dõi bất cứ điều gì làm quý vị quan tâm, như phản ứng dị ứng nghiêm trọng, sốt rất cao, hoặc thay đổi hành vi.

Những dấu hiệu về phản ứng dị ứng nghiêm trọng có thể gồm phát ban, sưng mặt và cổ họng, khó thở, tim đập nhanh, choáng váng, và yếu đi. Những dấu hiệu này xuất hiện vài phút hoặc vài giờ sau khi chích vắc-xin.

DCH-0955V

Tôi nên làm gì?

- Nếu quý vị nghĩ đó là phản ứng dị ứng nghiêm trọng hoặc tình trạng khẩn cấp khác không thể chờ được, hãy đến bệnh viện gần nhất hoặc gọi 9-1-1. Nếu không, hãy gọi bác sĩ của quý vị.
- Sau đó, phản ứng này cần phải được báo cho “Hệ Thống Báo Cáo Tác Dụng Bất Lợi Của Vắc-xin” (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Bác sĩ của quý vị có thể nộp báo cáo này, hoặc quý vị có thể tự làm qua trang web của VAERS tại www.vaers.hhs.gov, hoặc gọi số 1-800-822-7967.

VAERS chỉ dùng để báo cáo các phản ứng. Hệ thống này không đưa ra lời khuyên y tế.

6 Chương Trình Quốc Gia Về Đền Bù Thương Tồn Do Vắc-xin Gây Ra

Chương Trình Quốc Gia Về Đền Bù Thương Tồn Do Vắc-xin Gây Ra (The National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) có từ năm 1986.

Những người tin là họ có thể đã bị thương tổn do vắc-xin có thể tìm hiểu về chương trình và về việc nộp đơn yêu cầu bồi thường bằng cách gọi số 1-800-338-2382 hoặc vào trang web của VICP tại www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

7 Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi bác sĩ của quý vị.
- Hãy gọi cho sở y tế địa phương hoặc tiểu bang của quý vị. 1-888-767-4687
- Hãy liên hệ với Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - Gọi 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO), hoặc
 - Vào trang web của CDC tại www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement (Interim)

PCV13 Vaccine

2 / 27 / 2013 Vietnamese

42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Immunization Action Coalition

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

Office Use Only



Để (những) nơi chăm sóc y tế có chi tiết chính xác về chủng ngừa, bản thẩm định chủng ngừa, và lịch trình để nghị chủng ngừa cho tương lai, chi tiết sẽ được gửi cho Michigan Care Improvement Registry (Thư Khố Cải Tiến Chăm Sóc Michigan). Mọi người đều có quyền yêu cầu nơi chăm sóc y tế của họ không gửi chi tiết chủng ngừa cho Thư Khố.